

山口情報芸術センター[YCAM]と共同で実施する本展は、マレーシアを拠点に活躍する演出家・リサーチャーのマーク・テを共同キュレーターに迎えての企画・開催です。

アジアにおける近代は西洋との交渉の過程と重なり、特に近代化の象徴的産物としての「地図」は、西洋の影響においてアジアの「国民」の創生、文化、経済、社会の変容を表出し、近代社会特有の空間概念や共同体意識を生み出す視覚的装置として機能してきました。タイの歴史学者であるトンチャイ・ウィニッチャクンは、近代地理学の所産である「地図」によって、近代国家としてのタイの空間概念、共同体意識(国民意識)が形成されてきたと指摘し、その概念を「地理的身体(geo-body)」と称しています。

本展では、「地図」によって規定されてきた「地理的身体」を静的なものとして捉えるのではなく、「地図」と「地図」の間にある、さまざまな時層での社会の変容を読み解きつつ、人間のアクチュアルな身体的活動の集積から形作られる「生きた地理的身体」を探索するものです。その事例として「歩きながら考えた」先人たちからもインスピレーションを得ています。国内を隈なく歩き「日本」と「日本人」を考えた山口出身の宮本常一、東南アジア島嶼部を歩き東南アジアと日本の関係考えた鶴見良行などです。正史と称されるものに表れることのないその営みにこそ、地理(空間)と歴史(時間)をつなぎ、硬直化した世界を打破し前進していくためのヒントが隠されているのではないのでしょうか。

会場では、東南アジアと日本のアーティストたちが、各国の歴史、文化、政治、経済、具体的な日常生活など幅広い社会事象を独自の視点でリサーチし、自らの言葉で語りかけるレクチャー・パフォーマンス作品を中心に、映像インスタレーションなども展示します。

奇しくも本年は日本では明治維新150周年を迎えます。出品作品の中にはYCAMが所在する山口の歴史的事象を起点として、日本の近代化の過程を再解釈した作品も含まれます。どうぞご期待ください。

The Japan Foundation Asia Center and Yamaguchi Center for Arts and Media [YCAM] will present "The Breathing of Maps," an exhibition developed in collaboration with Malaysia-based director and researcher Mark Teh as an co-curator.

The history of modernization in Asia is in part a history of confrontation with the West. As a symbolic product of the modernization process, maps reveal the dramatic changes in national sovereignty, culture, economics, and folkways that transpired in Asia under the influence of the West. Maps have functioned as a visual means of generating the concepts of space and community that distinguish modern society.

Thai historian Thongchai Winichakul posits that the maps produced by modern geographers have been instrumental in forming the spatial conceptions and community (i.e. national) consciousness of Thailand as a modern nation-state. He uses the term "geo-body" to describe this concept. Treating the geo-bodies defined by maps as dynamic, not static entities, the exhibition examines the social transformations occurring in the layers of time that lie between maps as it explores the "living geo-bodies" shaped by the ongoing accumulation of human activity.

Accompanying the exhibition will be related artworks, performances, and lectures by artists and scholars from Southeast Asia and Japan based on their own unique research into the history, culture, politics, economics, folkways, and other social phenomena of their respective countries.

キュレーター	Curators
マーク・テ [Five Arts Centre 舞台演出家/マレーシア] 井高久美子 [YCAMキュレーター/日本]	Mark Teh [Member of Five Arts Centre, Malaysia] Idaka Kumiko [Curator, YCAM, Japan]
アーティスト/リサーチャー	Artists / Researchers
ホー・ルイアン [シンガポール] オクイ・ララ [マレーシア] チトウー [マレーシア] カルロス・セルドラン [フィリピン] 志賀理江子+清水チナツ+長崎由幹 [日本] 高山明 [日本] やんツー [日本] — ファリッシュ・ヌール [歴史学、哲学/シンガポール] ジャネット・ビレイ [社会学/マレーシア] 西尾佳織 [劇作家/日本] ... and more	Ho Rui An [Singapore] Okui Lala [Malaysia] chi too [Malaysia] Carlos Celdran [Philippines] Shiga Lieko + Shimizu Chinatsu + Nagasaki Yoshitomo [Japan] Takayama Akira [Japan] yang02 [Japan] — Farish A. Noor [Historian/Philosopher, Singapore] Janet Pillai [Sociologist, Malaysia] Nishio Kaori [Playwright, Japan] ... and more
• 最終的な参加リストとイベント日程はYCAMからお知らせします。	• The final list of participants and events (dates) will be announced by YCAM.

お問い合わせ：山口情報芸術センター[YCAM] | For Inquiries: Yamaguchi Center for Arts and Media [YCAM]
〒753-0075 山口県山口市中国7-7 | Tel: 083-901-2222 | Fax: 083-901-2216 | https://www.ycam.jp/



呼吸する地図たち

2018年12月15日[土]—2019年3月3日[日]

山口情報芸術センター[YCAM] ホワイエ、スタジオB

主催：国際交流基金アジアセンター、山口市、公益財団法人山口市文化振興財団
後援：山口市教育委員会 | 共同開発：YCAM InterLab | 企画制作：山口情報芸術センター[YCAM]

December 15, 2018 – March 3, 2019
Foyer and Studio B, Yamaguchi Center for Arts and Media [YCAM]

Organized by The Japan Foundation Asia Center, Yamaguchi City, Yamaguchi City Foundation for Cultural Promotion
In association with Yamaguchi City Board of Education | Co-developed with YCAM InterLab | Produced by Yamaguchi Center for Arts and Media [YCAM]

休館日：火曜日、年末年始 | Closed Tuesdays and winter holiday season | 10:00–20:00

Collaborative Projects

2013–2014
Media/Art Kitchen
Reality Distortion Field

2014–2015
Run & Learn
New Curatorial
Constellations

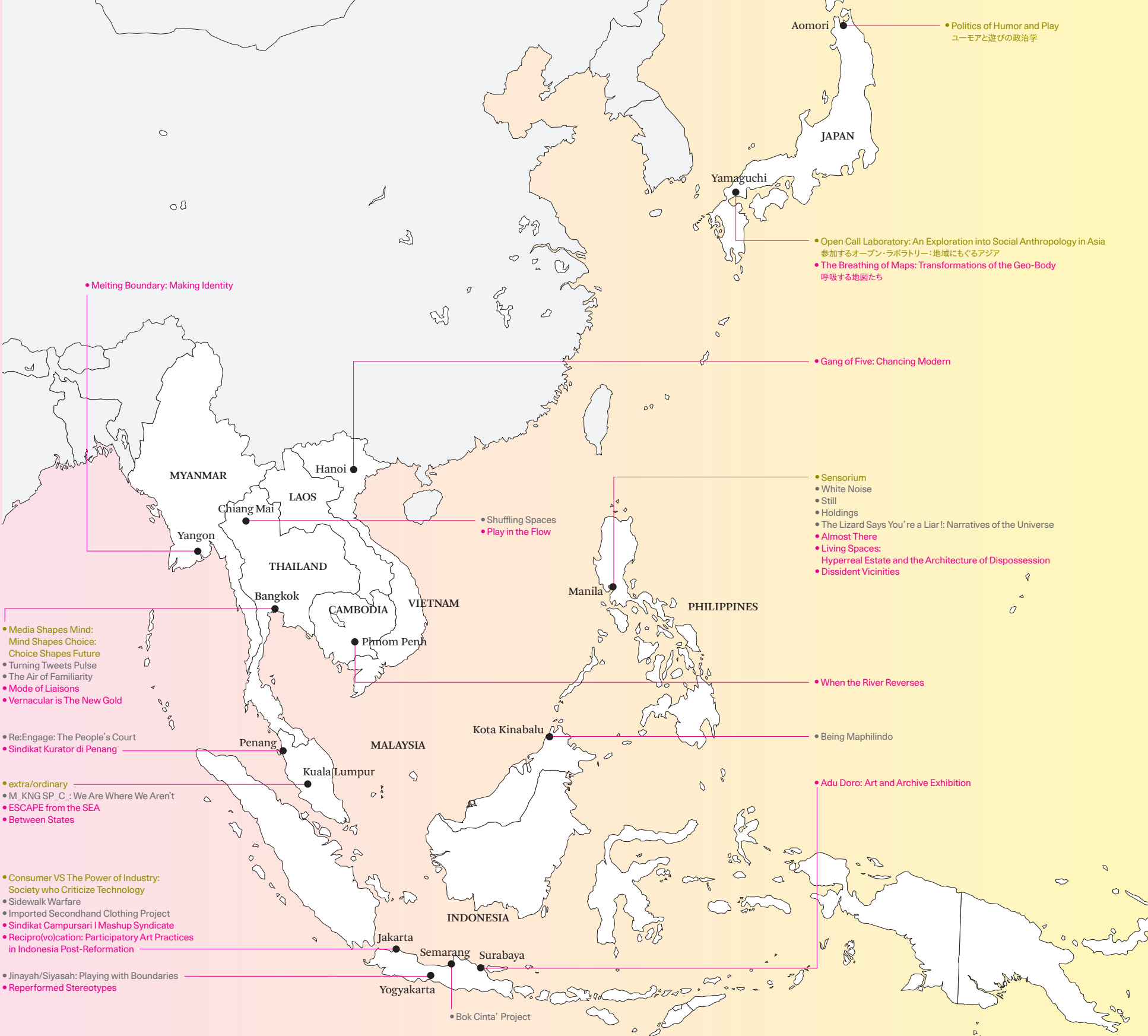
2015–2018
Condition Report

Curators

Ade Darmawan
M. Sigit Budi. S
Aida Daiya
Hattori Hiroyuki
Okamura Keiko
Adeline Ooi
Suzy Sulaiman
Lian Ladia
Dayang Yraola
Charmaine Toh
Pichaya Aime Suphavanij
Nikan Bow Wasinondh
Nguyen Trinh Thi
Con Cabrera
Merv Espina
Ricky Francisco
Hirano Mayumi
Ahmad Khairudin
Asep Topan
Angga Wijaya
Sita Maghfira
Ong Jo-Lene
Lee Cheah Ni
Harold Egn Eswar
Soifa Saenkhamkon
Kamonpond Wongcharoenchai
Horiuchi Naoko
Iida Shihoko
Hoo Fan Chon
Le Thuan Uyen
Vittavin Leelavanachai
Yoshizaki Kazuhiko
Yap Sau Bin
Goh Sze Ying
Kurnia Yunita Rahayu
Alice Sarmiento
Souliya Phoumivong
Patrick D. Flores
Che Kyongfa
Ayes Purwoaji
Lisa Ito-Tapang
Lyno Vuth
Aung Myat Htay
Bayu Genia Krishbie
Nakamura Fumiko

Artists

Achmad Krisgatha, Anggun Priambodo, Duto Hardono, lifepatch, Muhammad Akbar, Narpati Awangga a.k.a. Oomleo, Prilla Tania, Reza Afisina a.k.a. Asung, contactGONZO, Hagihara Kenichi, Horio Kanta, Kuwakubo Ryota, Makino Takashi, mamoru, Mohri Yuko, Otomo Yoshihide, Rhizomatics, Sachiko M. Takeuchi Kota, Tamura Yuichiro, Tsuda Michiko, Umeda Tetsuya, Yagi Lyota, Chew Win Chen a.k.a. Okui Lala, Chris Chong Chan Fui, Fairuz Sulaiman, Lim Kok Yoong, Operasi Cassava, That Effing Show, Mel Araneta, Yason Banal, Ringo Bunoan, Erick Calilan, Caliph8, Tad Ermitaño, Merv Espina, Paolo Garcia, Cris Garcimo, Kawayan De Guia, Liby Limoso, Manny Montelibano, Kaloy Olavides, Renan Ortiz, Gary-Ross Pastrana, Stanley Ruiz, Jon Romero, Mark Salvatus, Stephanie Syjuco, Tegal, Tito & Tita, John Torres, Mannet Villariba, Weather Bureau, Maria Rosalie Zerrudo, Song-Ming Ang, Lucy Davis, Bani Haykal, Ho Tzu Nyen, Bruce Quek, Apostrophy's, B-Floor, Witaya Junma, Mute Mute, Kamol Phaosavasdi, Taiki Sakpsit, Nitipak Samsen, Chulayarnnon Siriphol, Pathompon Tesrateep, Sina Wittayawiroj, Jamie Maxtone-Graham, Nguyen Trinh Thi, The Propeller Group, Reza Afisina, Log Out Corps, Ardi Gunawan, Yudha"FeHung" Kusuma, Ismal Muntafa, Octora, Wulang Sunu, The Popo, Annisa Rizkiana, Haryo Wibowo, Bowo Kajangan, Arief Hadinata, Papillon, Tri Aryanto, Imam Budi, Cahyono, Hysteria, Pembangunan Bayu Putro, Bayu Tambeng, Karamba Art Movement, Serrum, Jose Tence Ruiz, Hoshiba Ishihara Yumiko, Vermont Coronel II, Bru Sim, Derek Tumala, The Axel Pinpin Propaganda Machine, Working Artists Group (WAG), Niwa Yoshinori, Kiri Dalena, Allison Wong David, Marc Gaba, Chim 1 Pom, Aida Santos, Santiphap Inkong-ngam, Elisa Nurvista, Yagi Kanade, Zeus Bascon, Maria Victoria Beltran, Zedeck Siew, Sharon Chin, Maung Day, Saiful Razman, Ilham Fadhlil, Kontaki, Jeffrey Lim, Goh Lee Kwang, Engku Iman, Daniel Chong, Chang Yoong Chia, Chua Teck Yeo, Tan Lay Heong, Bram Ibrahim, Dina Gadia, Pangrok Sulap, Kato Tsubasa, Cracko Art Group, Eyedropper Fill, Tokin Teekanun, Wannarit Pongprayoon, Vuttipong Mahasamut, Siwanut Boonsripornchai, Nattapol



Rojanarattanangkool, Apichart Yimying, Chaiwat Wiansantia, Namfon Udomlertlak, Tippawan Narinton, Surajate Tongchua, Paphonsak La-or, Kritchnun Srirakit, Nuttapon Sawasdee, Kotaka Takuro, Arie Syarifuddin, Buka Warung, Buku Jalanan, Erika Ernawan, Lab Tanya, Then Group, Waft Lab, Catalina Africa, Aoyama Satoru, Au Sow Yee, Adam David, Han Ishu, Ismal Muntaha, Roslisham Ismail a.k.a. Ise, Shitamichi Motoyuki, Mark Teh, Tita Salina, yang02-Ishige Kenta, Zai Kuning, Universe Baldoza, Carolina Caycedo, Cian Dayrit, Ho Rui An, Winner Jumalon, Kapwani Kiwanga, Runo Lagomarsino, An-Mý Lê, Miyagi Futoshi, Nousaku Fuminori, Philippine Educational Theater Association(PETA), Shen Shaomin, Maria Taniguchi, Adrienne Vergara, Karakrit Arunondchai, Albert Samreth, Ukrit Sa-nguanhai, Rirkrit Tiravanija, Sindikat Campursari, Pichan Sujaritsatit, Pakphum (Nanu) Youttananukorn, Atelier 2+, Sarun Yen Panya (56° Studio), Grisana Eimamkamaol, Dang Xuan Hoa, Hong Viet Dung, Tran Luong, Ha Tri Hieu, Pham Quang Vinh, Eldwin Pradipta, Marla Darwin, Grid Magazine, Make Believe Production and Marie Aguilar, Indy Paredes, Miti Ruangkritya, Ian Carlo Jaucian, Candice Ng, Miguel Inumerable, Nathalie Dagmang, Leonilo Doloricon & Tom Estrera, Renan Ortiz, Henrielle Pagkaliwangan, Melvin Pollero, Pablo Baen Santos, Aldrein Silanga, UGATLahi Artists Collective, Renz Lee, KARATULA, Tambisan sa Sining, Bakwit School, Archie Oculos, Karl Castro, Voltaire Guray, Federico "Boyd" Sulapas Dominguez, Raoul Ignacio "Iggy" Rodriguez, Chu Hao Pei, Hsu Chia-Wei, Piyyarat Piyaopongwiwat, Than Sok, Surabaya Contemporary Heritage Council, Benny Wicaksono, Cahyo Prayogo, Pertigaan Map, Tanaka Morinosuke, Yamashita Takuya, Wantanee Siripattananuntakul, Piyyarat Piyaopongwiwat and Arnont Nongyao, Napat Vatanakuljaras, Mayco Naing, Kriz Channyein, Moelyono, Angki Purbandono, Irwan Ahmnett, Wimo Ambala Bayang, Elia Nurvista, Fajar Abadi, Vientcent Rumahloine, Alfiah Rahdini, Jatiwangi Art Factory, Cut and Rescue